DANIEL OTTO

Data Analyst

🌐 www.danielotto.jp   @ analytics@danielotto.jp   📞 +81 80 7650 1991   📍 Tokyo, Japan   ⌨ nanjigen

in dmotto   🎂 1991/10/18

EXPERIENCE

English Teacher
KDI

📅 March 2023 – Ongoing   📍 Tokyo, Japan

Teaching position at a well known bilingual Yochien, where I continue providing linguistics expertise in teaching strategies aimed at children. I also communicated in a bilingual mediation between English and Japanese staff, often providing interpretation for monolingual coworkers.

English Teacher
NOVA

📅 April 2022 – March 2023   📍 Tokyo, Japan

Plied my understanding of linguistics and specialisation in second language acquisition teaching English to Japanese nationals.

Freelance translator
self-employed

📅 Sept 2017 – Ongoing   📍 Tokyo, Sydney

Variously residing between Japan and Australia working on Japanese to English game localisation and linguistic quality assurance over both mobile and console titles.

PROJECTS

PS4 Title for large publisher
Sony

📅 2018 – 2019   📍 Tokyo, Japan

- (Previously under NDA) Performed Linguistic Q/A tasks and advised with martial arts related terminology, utilizing Python to analyse game lines via frameworks such as Pandas and NLTK.

Cat Painter 「ネコの絵描きさん」
Waken

📅 2019   📍 Sydney, Australia

- Mobile game translation. Android/ iOS. Name featured in credits

Shadowverse
Cygames

📅 Sept 2017 – 2018   📍 Tokyo, Japan

- Translation of eSports coverage materials

VOLUNTEERING

EVO Japan

LANGUAGES

English - Native
Japanese - N2 (2022)   ●●●●●
                        ●●●●○

EDUCATION

Google Data Analytics Professional Certificate
Coursera

📅 March 2023 - ongoing

Undertaking the Google Data Analytics Professional Certificate with Coursera, completing the capstone project and bringing my skills inline with industry standards.

Honours in Linguistics
University of New South Wales

📅 Sept 2018 - 2020

Performed eye-tracking research with human participants, studying the effect of various types of flashcard formatting on the acquisition of academic terms in a second language. I made use of Python to motivate data use, analyse results of captured data and featured these in my thesis and a Jupyter-notebook.

BA in Linguistics and Japanese Studies
University of New South Wales

📅 2013 - 2017

Majored in Linguistics and Japanese Studies. This included the study of Japanese and Japanese history and culture. The Linguistics studies focused on pragmatics, semantics, syntactic and morphemic analysis and phonology. Courses were also done in psycholinguistics and second language acquisition.

TECHNICAL SKILLS

- Software
  [GNU/Linux] [Tableau] [Emacs] [Guix] [Vim]
- Programming
  [Jupyter] [Python] [R] [SQL] [Clojure] [BASH] [LaTeX]

EVO

📅 2018   📍 Tokyo, Japan

Various Japan Film Festivals

Japan Foundation

📅 2013 – 2017   📍 Australia

In Australia